

لقاب الملك مردوك - شابك - زيري

١٠٨٢ - ١٠٧٠ - ١٠٧١ م

بقلم
الدكتور فوزي رشيد
باحث علمي

في المجلد ٢٤ من مجلة سومر لعام ١٩٧٦ قدمت دراسة لـحجرة هود
تعود الى زمن الملك مردوك - شابك - زيري (١٠٨٢ - ١٠٧٠ - ١٠٧١ م) وهو الملك
السابع من ملوك سلالة إين الثانية (١١٥٨ - ١٠٤٧ م) والمدمرة كذلك بسلالة
بابل الرابعة. والموضوع المقدم في هذه المقالة هو دراسة لـحجرة هود أخرى تبين
من دراستها أنها تعود الى نفس الملك المذكور.

لقد تم العثور على هذه الحجرة عن طريق الصدفة وفي ارض زراعية قريبة جداً من
موقع عمقوف الأثري طولها ٥٥ سم وعرضها ٢٦ سم والتلف الذي أصابها قد ازال
الكثير من كتابات العمودين الثاني والثالث من وجه الحجرة.

ان دراستنا لثورة في العدد المذكور من سومر تضمنت تفصيلاً كثيراً عن هذا
الملك مما لم يترك مجالاً للحديث عنه غير ان ما يجدر ذكره هنا هي القاب لإذ
ان المعلومات المتوفرة عن القاب الملك مردوك شابك زيري قليلة نسبياً، اما
هجرتنا لموضوع البحتة فقد قدمت لنا معلومات كاملة تقريباً عن تلك الألقاب
التي مما كان معروفاً عن الكتابات السامرية المنقوشة على خنجر برنزي من
لورستان جاء فيه ما يلي^(١):

« NUMUN LUGAL ŠÁR - LU - NI - ŠA - AMAR.UTU - ŠA d
= ŠA d Marduk - ŠA - PI - LU - ŠA d NIŠŠATI - ŠA d
الحائد الى مردوك شابك زيري ملك العالم ».

(١) ان صورة هذا الخنجر منشورة في اللوح الاول من المصدر التالي: T.J.Meek, Bronze

Swords from Luristan, BASOR LXXIV (1939) 7-11.

والكتابية السامرية الاخرى التي تتضمن بعضاً من القاب هذا الملك منقورة في :-
1-7 BE I/2 148 وتنص على مايلي :- « مردوك شاپك زيري ، ملك بابل ،
الملك القوي ، ملك العالم ، ملك الجبهات الاربع (وبقية النص مهتملة) » .
اما القاب العامة تقريباً والتي قدمها لنا مضمون نص هجرة الحدود التي نعرض
دراسة في هذه المقالة فهي كالتالي :-

« مردوك شاپك زيري ،

ملك العالم ، ملك بابل ، ملك سومر و أكد ،
المدعو من قبل الاله « آنو » المجل ، الاب ، الذي خلقه جميع الالهة ،
المحبوب من قبل الاله « الخليل » الحكيم ، الذي يقرر المصائر ،
المختار من قبل الاله « ايا » ، سيد المياه الجوفية ، المخطط للحكمة والعرفة ،
المحموس بيد الالهة « دنكرماخ » الام العظيمة ، التي صاغت الهيئته ،
المنظور من قبل الاله « سين » ، « شمش » ، « أدد » و « مردوك » ،
المتحن من قبل الاله « نورتا » بطل جميع الالهة ومن قبل المقدسة الالهة « كولا » ،
الخلوة من قبل الاله « نابو » الذي يحفظ حياة الالهة والذي هو رباط والده ،
و (من قبل) الالهة « ننايا » ابنة الاله « سين » ، التي جمعت القوى الالهية ،
والتي هي الامينة القلبية لكل الالهة العظام ،
الذي اعفى الشعب من الضرائب ،
الذي لا مثيل له بين الملوك الذين سبقوه ،
الذي بنى ارضه القنوات ،
الذي ثبت اسس البلاد واعادها (اي الاراضي) الى اصحابها ،
الذي دون اعفاءاته من الضرائب على ملته ،
الذي نظم الارض الواسعة » .

ومن النواحي الجديدة التي ظهرت في هجرة الحدود موضوعات البحث هي الاشارة التي
توضع اعفاء الملك مردوك شاپك زيري العان من الضرائب وتبعية هذا الاعفاء
في ملته ، إلا ان ما يورف له هو ان الاسطر الخاصة بهذه الناحية ناقصة
وليس بالامكان اعطاء معلومات اوسع عن هذا الاعفاء من الضرائب .

وبالنظر لكون النص السامري المنقوش على هجرة الحدود مدوناً باللغتين السومرية
والبابلية فأني اقدم قرائنه في مرحلتين : في الاولى سأعرضه بلغة السومرية

والبابلية، وفي الثانية أعرضه باللغة البابلية فقط، وذلك بغية إفادة
القارئ العربي الذي ليس لديه الإلمام الطافي بالكتابات المسمارية. علماً أنني
أدون الكلمات السومرية بحروف كبيرة.

هو المرحلة الأولى

IM. 80908

I. 30 Š[E. NUMUN] O; 0.1 GÁNA O; 0.3 DIŠ.Ú GAL - tu

A. GÀR UR[U B] ÀD - zu - ri - gal - zu

G[Ú I₇. K] IR₆^{meš} bi - rit I₇. KIR₆^{meš}

[i - na] GABA KUR URU^{hi}

5- [SAG. AN]. TA IM. MAR. TU ÚS. SA. DU

[É']^{Id} Sin - ma - gir

[SAG. KI. T] A IM. KUR. RA

[ÚS. SA]. DU I ZALAG -^d Marduk SAG. RU. MAŠ^{meš}

[ÚS. AN. T] A IM. SI. SÁ ÚS. SA. DU É'^{Id} Sin - ma - gir

10- [ÚS. KI. T] A IM. U_x (ÚLU). LU ÚS. SA. DU É'^{Id} Sin - ma - gir

[A. ŠÀ]^I KAL - ra₄ - a i - na É'^{Id} Sin - ma - gir

[Xa^I]^d MARDUK - Xa - pí - ik - NUMUN

[LUGA] L. ŠÁR LUGAL KÁ. DINGIR. RA^{hi}

[LUG] AL KI. IN. GI. URI^{hi}

15- [m]i - gir^d A - nim se - ri

a - bi a - lid DINGIR^{meš} ka - la - ma

na - ram^d En - líl ma - li - bi

mu - šim NAM^{meš}

i - tu - ut^d É - a LUGAL Ab - si - i

20- ba - nu - ú ta - šim - ti

li - pit ŠU DINGIR. MAH AMA ra - bi - ti

pa - ti - gat nab - ni - ti

a - mir^d Sin^d Šamaš^d Adad^d Marduk^d

- ha-xi-ih_y dⁿNin-urta UR.SAG DINGIR^{mes}
 25- ù el-le-ti dⁿGu-la
 bi-nu-ut dⁿNabû bal-ti DINGIR^{mes}
 ri-bi-is ab-bi-xu
 ù dⁿNa-na-a DUMU.MÍ dⁿSin
 ha-mi-mat gi-mir PA.AN^{mes}
 II bi-bil li_{ph}-bi ilī^{mes} rabbūti^{mes}]
 mu-xi-[im? za-bu-ti?]
 ù an dⁿfu-ra-ar UN^{mes}]
 ma-li [ibaxxū]
 5- xa i-na [LUGAL^{mes} a-li_k pa-ni-xu]
 la SUM^{nu} [.....]
 e-pi_x KAR[.....]
 mu-xin i_x-dⁿfi ma-ti-xu a-na be-lí-xu?]
 ú-ter-ru aⁿfu?-du-ra-ar-xu]
 10- i-na na-[re-e]
 ú-dan-ni-nu [er-se-ta]
 ra-pa-áx-ta [.....]
 u_x-te-xi-ru x [.....]
 xu-bar-ra-a i_x-bu-n_{fu} xa LUGA]L i-[na]
 15- LUGAL^{<mes>} xa i_{ph}-x x x] x-tu [(x)]
 UGU dⁿEn-líl ù [xxx] x-HI [(x)]
 I Mun-na-bit-t_{fa}]
 lí SAG.ÍR t_{fa}-li-ih_y-xu i-ri-mu]
 ri-mut LUG[AL dⁿMarduk-xa-pí-ib_k-NUMUN]
 20- xa da-[ra-ti]
 ra-ha-a_{ph}?]
 na-gé-e [.....]

DINGIR^{mes} [.....]

i-na [GUB.BA?.....]

25-^dŠamaš [.....]

ša A[N?.....]

i-na [GUB.BA.....]

I^d Nabû -.....]

DUMU I A[N?.....]

III [I^d x-i]-mit-ti DUMU I Arad-^dE'-a

[xxx(x)] a-re-e

[ù I^d] Nabû - tab - ni - ŠEŠ

[DUMU I x] - ni - DINGIR

5- [GAR KUR(?) URU] BÀD - ku - ri - gal - zu

[a-na eq] - li il - li - ku - ma

[eq-la] im - ku - hu - ma

[iš-ru] - ku - ku

[ma-ti-ma i] - na EGER at ₄ me

10- [lu-ú ŠAG] INA ša i-na É'

[ku-a-tu] iš-šakz-ka-nu

[lu-ú EN.NA]M lu-ú GAR te₅-me

[ša a-na É' ku] - a - tu ú - ta - a' - a - ru

[lu-ú EN^{mes}] gag-ga-ri EN^{mes} i-te-e

15- [ša qa] - as - ru ana? A. ŠÀ ku - a - tu

[i-šakz] - ka - nu - ma

[i-dab-bu] - bu ú - šad - ba - bu

[na₄ KIŠIB ul] ka-an-gu

[A. ŠÀ ul na-din i] - gab - bu - ú

20- [ù aš-šum ár-ra] - ti

[ša-nam-ma ú-ša] - ha - zu - ma

[α - ʒar ^{na₄} NA.RÚ.A] ʒu - α - tu

[(...) ú - na] ʒ - ʒa - ru - ma

[i - na bu - ri] GAR ^{nu}

25- [ù i - na] NA₄ ub - ʒa - tu

[i - na i ʒāti i - ʒar] - ra - pu

[MU ʒat - ra i - pa - ʒi - tju - ma

[MU - su i - ʒat - ʒa] - ru

[LÚ ʒu - α - tu DINGIR ^{meš} GAL] ^{meš}

IV ma - ʒa i - na ^{na₄} NA.RÚ.A an - ni - i

MU.NE.NE ʒab - ru

ár - rat HUL - ti ʒá ʒa nap - ʒu - ri li - ru - ru - ʒu

MU - ʒu li - ʒal - li - qu

5- NUMUN - ʒu li - qu - tu

i - ʒid - ru NUNUZ - ʒu li - is - su - hu

É - su ù ʒu - dūr - ra - ʒu li - is - pu - hu

α - α - ir - ʒi áʒ - ʒá - ʒa si - mat ʒa - li - ʒú

IBILA ʒa - ʒir ʒu - mi

10- ŠEŠ ʒa - li - ma

α - na α - hi - i ŠEŠ li - tu - ur - ʒu

li - ʒa - am - mi ru - u' - α

ma - am - ma - na it - ʒa - ra

i - na URU ^{ʒi} ib - ʒa - nu - ú

15- α - α - bu lu - ú ʒu - un - ʒu

i - na DU₁₀.GA É.A.BA

ʒi - ʒir - ʒu li - il - mu - un

α - mi - ir - ʒu i - na su - qí

ar - ra - ʒa bi - bi - il - ʒu

20- ni - ʒa - ʒu li - ir - mu - ma - ʒu

mu - ša ù ur - ra

ša bit - ta ir - ta - mu - ma

rag - ga ze - e - ru

ú - sa - ta i - te - ep - šu - ma

25 - le - mut - ta ša - aḥ - tu

ŠU du - un - qí a - na EGER - šu iz - zi - bu

V a - na re - su - ut ^{na₄} NA.RÚ.A

ù šu - dūr - ri an - ni - i GAR - nu - ma

ri - mut d Marduk - ša - pú - ik - [NUMU]N

LUGAL.ŠÁR be - lí - [šu]

5 - ú - šar - ra - hu ú - šab - ba - tēu]

a - na NUN^{meš} ù ŠAGINA^{meš}

bi - i taš - ri - ih - ti i - dab - bu - bu

d EN - líl lu - ú tu - šul - ta - šu

d Nin - urta ù d Nuskū lu - ú re - su - šu

10 - šum - šu NUMUN - šu [ù?] NUNUZ - šu

i - na pi - i šal - mat SAG.DU

li - bu - un du - ur ^{u₄} - me

MU ^{na₄} NA.RÚ.A an - ni - i

d Nin - urta mu - šin bu - dūr da - ra - ti MU.NE

15 - GABA.RI ^{giš} LI.Ú₅.UM

ù ^{na₄} KIŠIB LUGAL.E ša šip - re - e - ti

و المرحلة الثانية

I 30 (kur) zēru] 0;0.1 GĀNA 0;0.3 ammatu rabītu^{tu}

ugār ālfi D]ūr - bu - ri - gal - zu

kišfād Nār - kīrāti^{meš} bi - rit Nār - kīrāti^{meš}

[i - na] irat māt āli bi

5 - [pūtu eljitu amurrū tēh

- [Bīt]-Id sin - ma - gir
 [pūtu šaplītu šadū
 [tē]h I Nūr - d Marduk sakrumašāti meš
 [šiddu eljū iltānu tē] Bīt - Id sin - ma - gir
 10 - [šiddu šap]lū šūtu tē] Bīt - Id sin - ma - gir
 [e]gel? I KAL - sa - a i - na Bīt - Id sin - ma - gir
 [ša I] d Marduk - ša - pī - ik - zēri
 [šār] šiššati šār Bahili
 [šār] Sumeri - u - Akkadi ki
 15 - [m]i - gir d A - nim se - ri
 a - bi a - lid ilī meš ša - la - 'ma
 na - ram d En - līl ma - li - šu
 mu - šim šimāti meš
 i - tu - ut d E - a šār Ap - si - i
 20 - ba - nu - ū ta - šim - ti
 li - pit gāt Dingir - mah ummi ra - bi - ti
 na - ti - gat nab - ni - ti
 a - mir d Sin d Šamaš d Adad d Marduk
 ha - šu - ih d Nin - urta garrād ilī meš
 25 - ū el - le - ti d Gu - la
 bi - nu - ut d Nabū bal - ti ilī meš
 ri - šu - is ab - bi - šu
 ū d Na - na - a mārat d Sin
 ha - mi - mat gi - mir parsi meš
 II bi - hil lib - [bi ilī meš rabbūti meš]
 mu - šu - [im? za - bu - ti (?)]
 ū an - du - ra - ar nišī meš]
 ma - li [ibāššu]

5- *ša i-na [šarri^{meš} a-liš pa-ni-šu]*
la nadnu nu [.....]
e-piš šāri [.....]
mu-bin iš-dfi ma-ti-šu a-na be-lí-šu (?)
ú-ter-ru ašn?-du-ra-ar-šu]

10- *i-na na-[re-e]*
ú-dan-ni-nu [er-se-ta]
ra-pa-áš-ta [.....]
uš-te-ši-ru x [.....]
šu-bar-ra-a iš-ku nfu ša šarri i-[na]

15- *šarri<meš> ša išt-xxx]-tu [(?)]*
eli dEn-líl ù [xxx] x H [(x)]
[mun-nab-bit-ta.....]
lúarda tfa-li-iš-šu i-ri-mu]
ri-mut šarri dMarduk-ša-pí-iš-ge i]

20- *ša da-[ra-ti.....]*
ra-ša-afš.....]
na-ge-e [.....]
ilī meš [.....]
i-na [uuzuz?.....]

25- *dŠamaš [.....]*
ša šašmē ù er-se-ti]
i-na [uuzuz.....]
Id Nabû.....]
mār I A[N?.....]

III *[Id x-i]-mit-ti mār I Arad-dE'-a*

[xxx (x)]-a-re-e

[ù Id] Nabû-tab-ni-ušur

[mār I x]-ni-DINGIR

5- [ḫabīn māt āli] dūr-bu-ri-gal-zu

[a-na eq]-li il-li-bu-ma

[eq-la] im-bu-bu-ma

[is-ru]-bu-bu

[ma-ti-ma a]-na arbat^{at} u₄-me

10- [lu-ú ḫabk]anabku ḫa i-na biti

[bu-a-tu] is-ḫab-ba-nu

[lu-ú bēl pūh]ātī lu-ú ḫabīn te₅-me

[ḫa a-na biti bu]-a-tu ú-ta-a'-a-ru

[lu-ú bēlū^{meš}] gaq-ga-ri bēlū^{meš} i-te-e

15- [ḫa qa]-as-ru ana eqli bu-a-tu

[i-ḫab]-ba-nu-ma

[i-dab-bu]-bu ú-ḫad-ba-bu

[^{na}₄ bunut^{bu} ul] ba-an-gu

[eglu ul na-din i]-gab-bu-ú

20- [ú aš-šum ár-ra]-ti

[ḫa-nam-ma ú-ḫa]-ba-zu-ma

[a-ḫar ^{na}₄ narē] bu-a-tu

[(...)] ú-naḫ-ba-ru-ma

[i-na bu-ri] iḫabbanu nu

25- [ú i-na] abnfi] ub-ba-tu

[i-na iḫāti i-ḫar]-ra-fu

[šuma šat-ra i-pa-aš-ši-tju-ma

[šum-bu i-šat-ta]-ru

[amēla bu-a-tu ilū^{meš} rabhūtu] meš

IV ma-la i-na ^{na}₄ narē an-ni-i

šumšunu gaḫ-ru

ár - rat lemutti^{ti} xa la nap-xu-ri li-ru-ru-xu
xum-xu li-hal-li-qu

5- zēr-xu lil-qu-tu

i-xid-su piri'-xu li-is-su-hu

hīt-su ù su-dur-ra-xu li-is-pu-hu

a-a-ir-xi ás-xá-ta si-mat la-li-xú

apla za-tir xu-mi

10- aha ta-li-ma

a-na a-hi-i ahu li-tu-ur-xu

li-za-am-mi ru-u'-a

ma-am-ma-na it-ba-ra

i-na āli^{hi} ih-ba-nu-ú

15- a-a-bu lu-ú xu-un-xu

i-na tūb hīt abi

zi-tir-xu li-il-mu-un

a-mi-ir-xu i-na su-qí

ar-ra-ta li-bi-il-xu

20- ni-xa-xu li-ir-mu-ma-xu

mu-xa ù ur-ra

xa bit-ta ir-ta-mi

rag-ga ze-e-ru

ú-sa-ta i-ta-ep-xu-ma

25- le-mut-ta xa-ah-tu

gimil du-un-qí a-na arbi-xu iz-zi-bu

V a-na re-su-ut^{na} nare^ê

ù su-dur-ri an-ni-i iṣakkanu^{nu}-ma

ri-mut^d marduk-xa-pí-ib zēzē

xār šixṣati be-lí-[xu]

5- ú - sar - ra - hu ú - sab - ba - tu

a - na rubî^{mex} ù sabtanabî^{mex}

si - i taš - ri - ih - ti i - dab - hu - hu

den - lîl lu - ú tu - kul - ta - su

den - urta ù nusku lu - ú re - su - su

10- sum - su zêr - su [ù?] piri' - su

i - na pi - i sal - mat gaggadi

li - ku - un du - ur u₄ - me

sum na₄ narê an - ni - i

den - urta mu - bin ku - dîr da - ra - ti sum su

15- gabarê giš li' i

ù na₄ kunuk sarri sa šip - re - e - ti

ترجمة النص

ع'س' - س' :- « حقل سعة ٢٠ (گور) من بذور الخبز، الايكو الواحد ياي
٢ بان، وهو مقاس بالباردة الكبيرة. الارض الزراعية واقعة في مدينة دوركوري^١ لزو
على ضفتي نهر الباتين وبالذات بين منحنى نهر الباتين و قبالة ارض المدينه
(اي مدينة دوركوري^٢ لزو). الجبهة العلوية تقع باتجاه الشمال الغربي ومجاورة
(لمنطقته) « بيت - سين - ماگر ». الجبهة السفلية تقع باتجاه الجنوب الشرقي
ومجاورة (لارض) « نور - مردوك » (ومنطقته) ضباط العربات الحربية. الضلع
العلوي باتجاه الشمال الشرقي ومجاور (لمنطقته) « بيت - سين - ماگر » (اي المجاور)
لحقل « مال - سا » (الواقع) في (منطقه) « بيت - سين - ماگر »،

ع'س' - ع'س' :- التي مردوك - تايك - زيري - ملك العالم - ملك بابل -
ملك سومر و اكد - المحب لاله « آنو » المجلد الاب، الذي خلعه جميع
الالهة - المفضل من قبل الاله « انليل » الحكيم، الذي يقرر المصائر - المختار
من قبل الاله « ايا » سيد المياه الجوفية، المخطط للحكمة (والمعرفته) - الملموس
بيد الالهة « دنكر - ماخ »، الام العظيمة، التي تصيغ الربوة - المنظور من
الاله « سين »، « شمش »، « أدد » و « مردوك » - الممنى من قبل الاله « نوزا »،
بطل جميع الالهة ومن قبل المقدسة الالهة « گولا » - المخلو من قبل الاله « نابو »،

الذي يحفظ حياة الآلهة والذي هو رباط آبائهم، و (من قبل) الآلهة «نثايا»،
ابنة الاله «سين»، التي جمعت كل القوى الآلهية، والتي هي الامنية، الغلبة
[لكل الآلهة العظام] -، الذي اعفى جميع الناس من الضرائب والديون -، الذي
لا مثيل له بين الملوك الذين سبقوه [.....] -، الذي بنى الارضين و [.....]
والذي ثبت اسس [بلاده]،

ع^٩ س^٩ - س^{١٨} - واعدادها [(اي الاراضي) الى اصحابها السابقين] -، والذي ثبت
[اعفائهم من الضرائب] على ملته [.....] -، والذي اعد النظام في [البلاد]
الواسعة [.....] والذي منح الحرية، التي [ملك] من بين الملوك [.....]
اتجاه الاله الخليل [.....] . الى مونتانيو ال [.....] خادمة الفيلح قد اهداها [.....]
س^{١٩} - س^{٢٠} - : انما هديته الملك مردوك شايك زيري [والى الا [بد] .

س^{٢١} - س^{٢٢} - : [.....]
س^{٢٣} - س^{٢٤} - : في [حضرة الآلهة] شمس، [..... والآلهة] من [السماء والارض]،
وفي [حضرة.....] نابو [.....] ابن [.....] قد ختم الرقيم [.....]
ع^{٢٥} س^{٢٦} - س^{٢٧} - : [.....] [.....] «ابني» بن «اراد» ايا [الذي.....] «نابو» «تاني» - اوصر،
بن [.....] «ي» - «لو»، [والحاكم] لمدينة دوركوري فالزو قد ذهبوا الى الحقل
وقاموا بقياسه و [اعفوه] اليه كره [بيته] .

س^{٢٨} - س^{٢٩} - : [متى ما عين في] الايام التالية هاكم مدينة في هذا البيت . او مدير
الاراضي او مصدر الاوامر (= *messe menpale*) ، الذي يرسل الى هذا البيت
او [اصحاب] الاراضي المجاورة . فاذا اهدهم وضع يده على هذا الحقل او رفع
قضيته او سبب في رفع قضيته او ادعى [ان رقيماً مختوماً] لم يدون بمخصوصه
[او ان الحقل لم يعط (لصاحبه)] او [بسبب اللغات] تملكه [رجل آخر] بتغيير
[مكان] هذه [الحجرة] او ان يلقبها في بئر [او يخطها بصخرة او [يمرّها بالنار]
او يحوّل الاسم المكتوب عليها] و يكتب اسمه عليها ،

ع^{٣٠} س^{٣١} - ع^{٣٢} س^{٣٣} - : عني الآلهة العظام ، المذكورة اسماؤها على هذه الحجرة
ان يلعنوا هذا الرجل بلعنة هيبنة لا شفاء منها وان يحمو اسمه وان يبيدوا
بنوره وان يهدموا اسامه ويرحمه وان يبيدوا بيته وفلعه وعني ان لا يحصل
على الزوجة التي تناسب مزاجه وعني ان لا يحصل على الخلف الذي يذكر اسمه
ولا الاخ الجيب وعني ان يصبح اخوه غريباً عليه وعني ان يفتقد الصديق

او اي رفيقه فان دعى ان يكون اسمه (لاسم) العرو في مدينته وعى ان ياء ذكره داخل رعايته بيت الوالد وعى ان يجلب اللعنة له كل من يراه في الشارع وعى ان تحب عليه عائلته ليل نهار.

ع^٤س^٤ - ع^٥س^٤ : - الذي يحب المحبة ويكره الباطل، الذي يقدم المساعدة ويتجنب الرذيلة ويترك خلفه اعمالاً حسنة والذي يصون هذه الملة وهجرة الحدود هذه التي هي صديقه (الملك) مردوك شابك زيري، ملك العالم، والذي يمجّد اسباده ويحترمهم ويتكلم بالحمد اتجاه الامراء والحكام ويجعل من الاله الخليل منداً له ومن الالهين ننورتا ونكو عونا له، عى ان يبقى اسمه وذريته الى الابد على افواه ذوي الرؤوس السود.

ع^٥س^٤ - س^{١٦} : - اسم هذه الملة : « الاله ننورتا منبت ايجار الحدود الى الابد »
أنه اسما. نخته للوثة الخسبية والرقم الضمني الملكي المختوم والمرسل (للمور الادارية).

الملاحظات

مما لا شك فيه هناك في النص كثير من الاجزاء الناقصة وذلك بسبب التلف الذي اصاب الملة. وقد حاولنا في العديد من هذه الاجزاء ان نضمن نوعية الكلمات الناقصة. والحقيقة ان بعضاً من هذه التحيينات تستند على أدلة أكيدة وبعضها الآخر ما هو الا مجرد تخمين ولكنه مع ذلك يعتمد على سياق النص. وفيما يلي ملاحظاتنا على تكملة الاسطر الناقصة :-

ع^١س^{١٤} - ١٥ : - النص الموجود في هذه الاسطر هو العلامة السارية الاولى فقط من كل سطر. وقد استطعنا تكملة على اساس لا يقبل الشك. اذ ان المتحف العراقي قد حصل مؤخراً على هجرة حدود أخرى تعود الى الملك « مردوك شابك زيري » رقم المتحف ٨٠٩٠٧ - ٢ ع وفيها نفس الاسطر المذكورة ومن دون ان يصيبها اي تلف فان وهي كما يلي :-

ša ilu marduk - ša - ru - iz - qer

šar kiššati šar babil

šar māt su - me - ri ù ak - ka - di - i

ni - gir ilu A - nim re - ri a - ni a - ni

« (الارض) التي مردوك شابك زيري، ملك العالم، ملك بابل، ملك

سومراكدء مطيح الآله آنو المبجل - آب دأخ الآلهة». والاسطرالمذكورة
تمثل الاسطر من ١٥-١٨ من العهود الاول لوجهي الملة المذكورة.

ع ١٠١ - ان تكملة هذا السطر تعتمد كذلك على هجرة الحدود السابقة الذكر. إذ جاء في السطر الثلاثين من السطر العمود الاول من رجب الملة ما يلي :-

lib-bi ili^{meš} ṣabbūtī^{meš} ٦ [mu - šim ṣabbuti !]
 « (والتي هي الامنية - اي الآلهة ننايا -) القلبية ٦ لكن الآلهة العظام
 [الذي حققه الحريم] » .

وبالرغم من ان تكلمت الجزء الاخير من هذا الطرحي تكلمت تخمينية الا ان بدايتي
واضحتي ومكتبتنا من تكلمت طرنا الاول من العمود الثاني.

ع ٤ - ٥ :- ان تكلّمه هذين الطريقتين تعتمد الى حد كبير على الجملة التالية :-
 تاكلن ان - دو - را - ار نكلن تاكلن

» (د کوریې ډالزوم)، الذي ثبت حرية عمان مدینته باہل.»

انظر حول ذلك : - p. 117, CAD α II. أما التكملة الخاصة بـ *Stakhar* فتعتمد على استخدام التلمتين « زاكوتو » و « اندورارو » بنفس المعنى في الكثير من النصوص السامرية المماثلة. انظر حول ذلك : - CAD, Z, p. 32

ma - li [ilvaššu] = « جميع الناس » اليهودیين

إلا أننا نلتك مع ذلك في صحة الترجمة المقدمة لأن كلمة *ma-la* التي تعني « بقدر ، جميع ، كل » قد وردت في ملتنا وفي بقيته نصوص «واخر الالف الثاني قبل الميلاد دائماً بصيغته « *ma-la* » قارن بخصوص ذلك المثال الذي اوردناه في اعلاه وكذلك الطرين الاول والثاني من العمود الرابع حيث جاز فيها ما يلي :-

ma-la i-na^{na}₄ na-rê an-ni-i xumxunu zaḫ-ru

« جميع الآلهة المذكورة اسماؤها في هذه الملة ». وعليه فمن الممكن ان تكون تكملة الاصل - ع - من العمود الثاني على الشكل التالي :-

mu-xi[-in za-tu-ti!]

ù an - d̥u - ra - ar nix̥i meŋ]

ma-li [-...^{hi}]

« الذي قد اعفاء [كان مدينته] مايلي [.....] من [الضرائب والد] يون! »
 اما تكلته بقيته الاسطر الناقصة فأنها تعتمد على الصيغ المختلفة التي تذكر
 عادة بخصوص من يتلاعب باهوار الحدود أو يملك في ملكيته اصحابا وخاصة
 بعد ان يتم تثبيت ملكيته من قبل الملك الى الشخص الذي اهديت اليه الارض
 المثبتة حدودها على الحجرة . وهذه الصيغ المختلفة تتلخص بما يلي :-

« متى ما في الايام القادمة ،

اذا اهد الموظفون الحكوميون أو أي شخص مان ،

اعتمدى بشكل ما على الارض المهداة ،

او استكى بخصوصها او تسبب في الشكوى ،

او ادعى أن لا لم تهدى لصاحبها ،

أو أنه بسبب اللعنات الواردة في الحجرة ،

عرض شخص آخر على ذلك ،

أو اخفى الحجرة ،

أو اهرقها ،

أو رماها في بئر ،

أو اخفاها في التراب ،

أو وضعها في مكان آخر غير مكانها ،

أو أنه حذف اسم مالكها الحقيقي ،

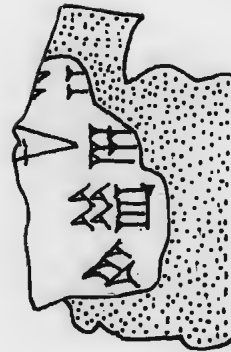
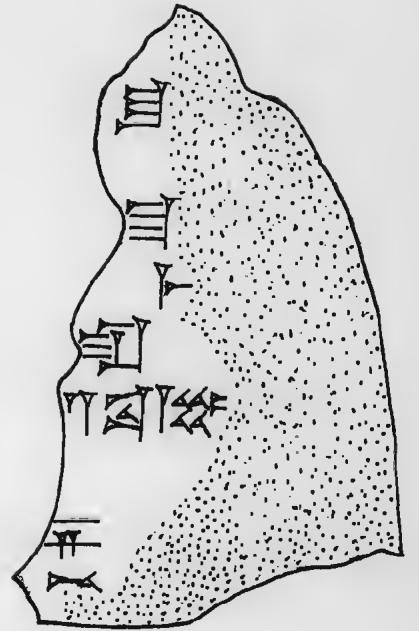
ووضع اسمه بدلاً عنه . »

ويلى ذلك اللعنات ستصيب الشخص الذي يقوم بما هو مذكور في امثلة . وبالرغم
 من ان مثل هذه الصيغ تعتمد على اسلوب ثابت إلا أنها تختلف من هجرة الى اخرى
 إذ كثيراً ما يزيد سطر او ينقص او تتغير صيغته المجلية ولكنها تبقى بنفس المعنى .

5- 10- 15- 20- 25-

12.

5- 𠂔𠂔𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 𠂔 𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 10- 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 15- 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 20- 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 25- 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔
 𠂔𠂔 𠂔𠂔






III

生血固本丸




卷之六


三


不
可
不
知





卷之四

全 不 出
 全 不 出

三

三 五 七 九 十一 十三 十五 十七 十九 二十一 二十三 二十五 二十七 二十九 三十一 三十三 三十五 三十七 三十九 四十一 四十三 四十五 四十七 四十九 五十一 五十三 五十五 五十七 五十九 六十一 六十三 六十五 六十七 六十九 七十一 七十三 七十五 七十七 七十九 八十一 八十三 八十五 八十七 八十九 九十一 九十三 九十五 九十七 九十九 一百

[illegible]

三

[illegible]

5. 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎
 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎
 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎
 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎
 10. 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎
 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎
 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎
 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎
 15. 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎
 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎

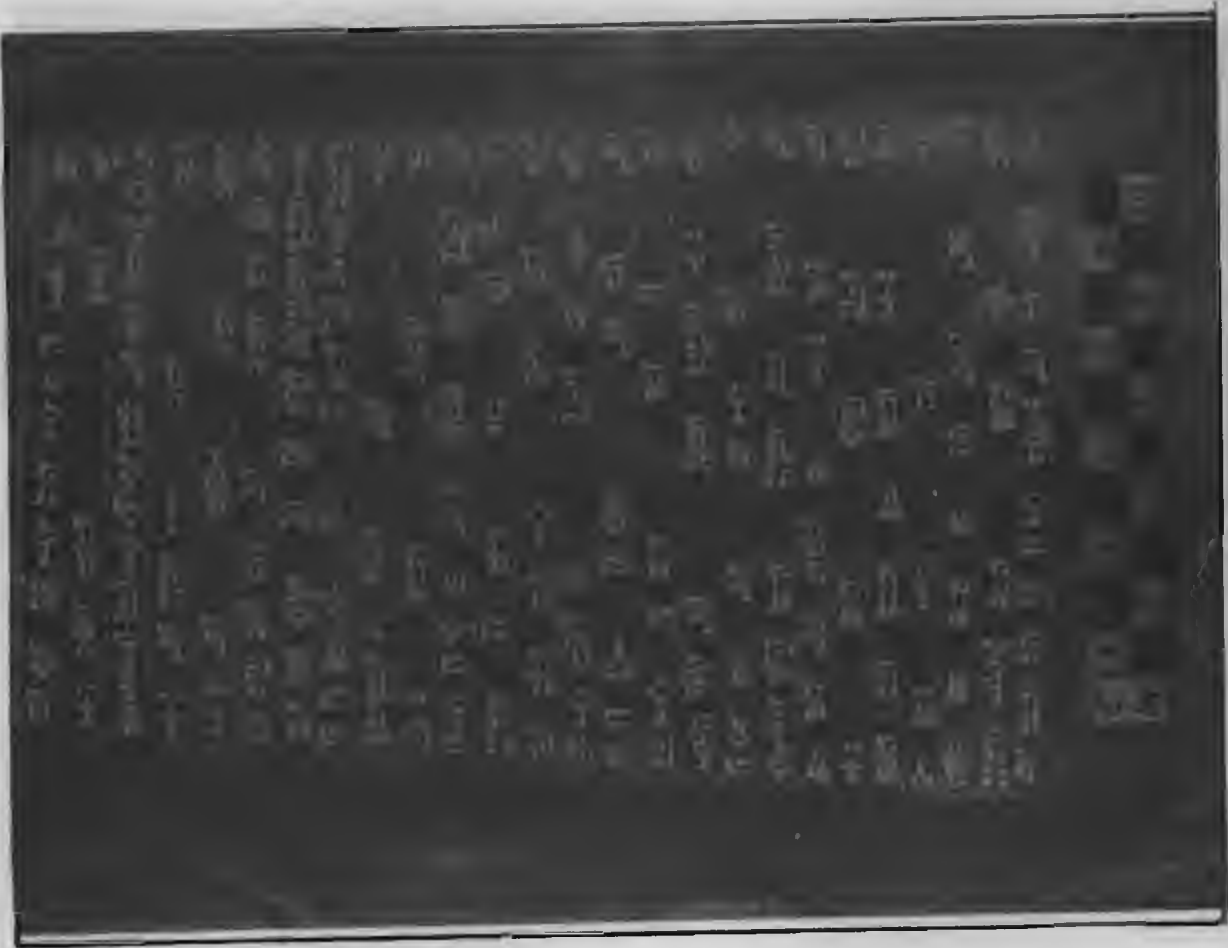


صورة رقم (٢) ▲

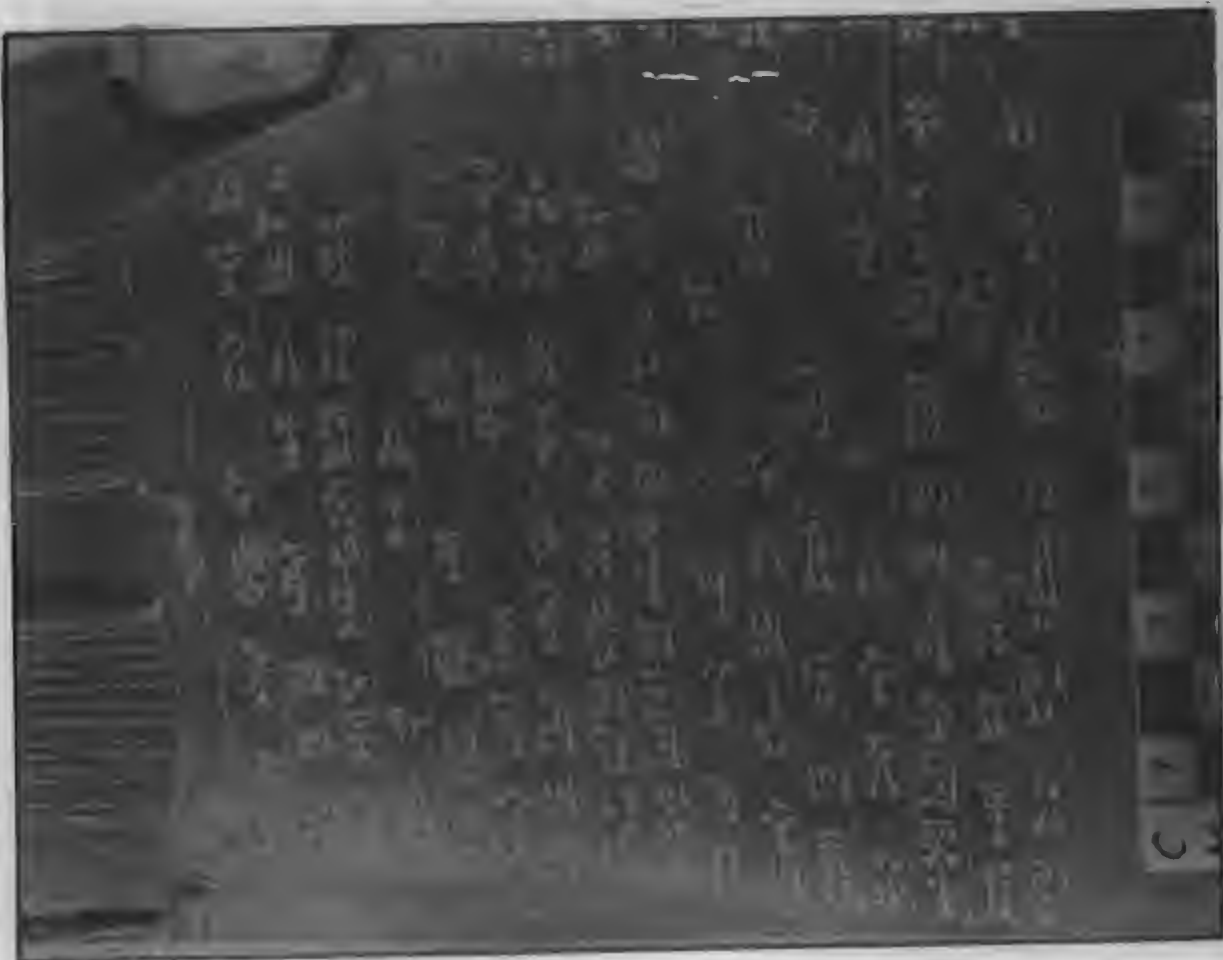


صورة رقم (١) ▲

▲ صورة رقم (٣)



▲ صورة رقم (٤)







▲ صورة رقم (٦)

▼ صورة رقم (٨)





صورة رقم (٧)